

الأمم المتحدة

الدورة الحادية والخمسون



الجلسة العامة ٩٨

الثلاثاء، ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٧، الساعة ١٠/٠٠
نيويورك

الرئيس: السيد غزالي إسماعيل (ماليزيا)

افتتحت الجلسة الساعة ١٠/٠٥

الزلازل الذي وقع في جمهورية إيران الإسلامية

لحقت أضرار شديدة بالهياكل الأساسية للخدمات العامة، بما فيها شبكة الري ومرافق التعليم والصحة والنقل.

ويشرفني أن أبلغكم بأن عملية الإغاثة جارية بكل قوتها. وقد أكد فريق الأمم المتحدة للتقييم الميداني، الذي زار المنطقة المنكوبة بالزلازل، أن جهود إغاثة كافية ومنسقة جيدا تبذلها الحكومة وجمعية الهلال الأحمر في جمهورية إيران الإسلامية. وقد كانت الاستجابة الوطنية والدولية لنداء حكومة جمهورية إيران الإسلامية إيجابية ومشجعة بدرجة فائقة. ولا تزال القوافل المحملة بمواد الإغاثة المجمعة داخل إيران تصب في المنطقة. والأهم من ذلك، أن نطاق المساعدة الدولية، التي وصفت بأنها مشجعة على نحو لم يسبق له مثيل يوضح بجلاء وحدة بني الإنسان. وقد أثنى رئيس فرقة العمل الإيرانية المعنية بالكوارث على المساعدة الدولية السخية المقدمة حتى الآن.

وبالنيابة عن جمهورية إيران الإسلامية حكومة وشعبا، أود أن أعرب، من خلالكم سيدي الرئيس، عن أخلص مشاعر الامتنان والتقدير لجميع الحكومات، والمنظمات والأفراد الذين قدموا المساعدة بطريقة أو بأخرى للتخفيف من معاناة ضحايا هذا الزلزال. ولن يقوتني الإعراب عن خالص شكري للأمين العام على قيادته وندائه من أجل المساعدة الدولية.

وأخيرا، يتعين عليّ أن أسجل تقديري لكل عضو أيا كان في إدارة الشؤون الإنسانية التابعة

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): قبل الانتقال إلى البنود المدرجة في جدول أعمالنا هذا الصباح، اسمحوا لي بالنيابة عن جميع أعضاء الجمعية، أن أعرب عن أعمق مشاعر العزاء إلى جمهورية إيران الإسلامية حكومة وشعبا للخسائر المأساوية في الأرواح والأضرار المادية الجسيمة التي نجمت عن الزلازل الأخير.

واسمحوا لي أيضا بأن أعرب عن الأمل بأن يبدي المجتمع الدولي تضامنه واستجابته على نحو عاجل وسخي إزاء أي طلب للمساعدة.

وأعطي الكلمة الآن لممثل جمهورية إيران الإسلامية.

السيد خرازي (جمهورية إيران الإسلامية) (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أشكركم، سيدي الرئيس، على الكلمات الرقيقة وعلى الإعراب عن المواساة لجمهورية إيران الإسلامية حكومة وشعبا بسبب هذا الزلزال المأساوي الأخير في شمال شرقي إيران.

لقد تسبب زلزال ١٠ أيار/ مايو، في منطقة خراسان، وهو ثالث زلزال مدمر يقع في أقل من أربعة شهور في إيران، في خسائر كبيرة وهي: ١ ٥٦٠ قتيلا و ٢ ٣٠٠ جريح و ٥٢ ٠٠٠ مشرد. وقد

يتضمن هذا المحضر النص الأصلي للخطب الملقاة بالعربية والترجمات الشفوية للخطب الملقاة باللغات الأخرى. وينبغي ألا تقدم التصويبات إلا للخطب الأصلية. وينبغي إدخالها على نسخة من المحضر وإرسالها بتوقيع أحد أعضاء الوفد المعني خلال أسبوع واحد من تاريخ النشر إلى : C-178 Chief of the Verbatim Reporting Service, room C-178. وستصدر التصويبات بعد انتهاء الدورة في وثيقة تصويب واحدة.

(أ) رسالة من رئيس مجلس الأمن (A/51/867)

(ب) مذكرة من الأمين العام (A/51/877)

(ج) السير الشخصية (A/51/878)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): تشرع الجمعية العامة الآن في انتخاب ١١ قاضيا للمحكمة الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١، لمدة أربع سنوات تبدأ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧.

وفي الانتخابات السابقة للقضاة، في عام ١٩٩٣، انتخب ١١ قاضيا لفترة أربع سنوات وفقا للمادة ١٣، الفقرة ٤، من النظام الأساسي للمحكمة الدولية. وقد بدأت فترة ولاية القضاة في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣ وتنتهي في ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧.

وبالنسبة للانتخابات، أود أن استرعي نظر الجمعية العامة إلى المسائل التالية:

أولا: بموجب المادة ١٣، الفقرة ٢، من النظام الأساسي للمحكمة الدولية تنتخب الجمعية العامة قضاة المحكمة الدولية الـ ١١ من قائمة بالمرشحين يقدمها مجلس الأمن.

وقد أقر مجلس الأمن، بالقرار ٤/١١٠ (١٩٩٧) المتخذ في جلسته ٣٧٦٣، بتاريخ ٨ نيسان/أبريل ١٩٩٧، وبموجب المادة ١٣، الفقرة الفرعية ٢ (ج) من النظام الأساسي للمحكمة الدولية، قائمة بـ ١٩ مرشحا، آخذا في الاعتبار الواجب تمثيل الأنظمة القانونية الرئيسية في العالم تمثيلا وافيا. وأحيلت القائمة رسميا إلى رئيس الجمعية العامة برسالة مؤرخة ٨ نيسان/أبريل ١٩٩٧ موجهة من رئيس مجلس الأمن. وصدرت الرسالة بوصفها الوثيقة A/51/867.

ثانيا، بموجب المادة ١٣، الفقرة الفرعية (أ)، من النظام الأساسي للمحكمة الدولية، فإن كلا من سويسرا، والكرسي الرسولي، الدولتين غير العضوين اللتين دعيتا إلى ترشيح قضاة للمحكمة الدولية، تشاركان في الانتخابات على غرار الدول الأعضاء في الأمم

للأمم المتحدة وجميع وكالات الأمم المتحدة المتخصصة في طهران على جهودهم الدؤوبة من أجل تعبئة وتوجيه المساعدة الدولية.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أود أن أذكر الأعضاء بأن هذه الجلسة جلسة رسمية للجمعية العامة وأنها ليست جلسة للجنة. وأتعمش أن يتقدم الموجودون في آخر القاعة ويشغلوا مقاعدهم، أو أن يغادروها. لقد انتهت عملية الانتخابات. ولا يمكنني أن أبدأ ما دامت هذه الضوضاء حولي هنا. وليس من اللائق أبدا التحول في القاعة أثناء قيام ممثل جمهورية إيران الإسلامية بالإدلاء ببيانه. هذه جلسة للجمعية العامة. ويجب احترام هيئة الجمعية العامة. فإما أن تجلسوا أو أن تغادروا القاعة من فضلكم.

البند ١١٩ من جدول الأعمال (تابع)

جدول الأصبية المقررة لقسمه نفعات الأمم المتحدة
(A/51/780/Add.6)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): يبلغني الأمين العام، في رسالة واردة في الوثيقة A/51/780/Add.6 بأنه بعد إصدار الرسائل الواردة في الوثائق A/51/780 والإضافات من ١ إلى ٥ المؤرخة ٢١ و ٣٠ كانون الثاني/يناير و ٤ و ١٢ و ٢١ آذار/مارس و ١٨ نيسان/أبريل ١٩٩٧، قامت بوروندي، والجمهورية الدومينيكية، والرأس الأخضر، وجورجيا، وسانت فنسنت وجزر غرينادين، وغواتيمالا، وغينيا، ومدغشقر، وموريتانيا، وهايتي بتسديد المبالغ اللازمة لتخفيض متأخراتها إلى ما دون المبلغ المحدد في المادة ١٩ من الميثاق.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة تحيط علما على النحو الواجب بهذه المعلومات؟

تقرر ذلك.

البند ١٦٦ من جدول الأعمال

انتخاب قضاة المحكمة الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): بموجب المادة ١٣، الفقرة الفرعية ٢ (د)، يعلن انتخاب المرشحين الذين يحصلون على الأغلبية المطلقة لأصوات الدول الأعضاء في الأمم المتحدة والدول غير الأعضاء التي تحتفظ ببعثات مراقبة دائمة في مقر الأمم المتحدة.

ولقد درجت الممارسة المتبعة في الأمم المتحدة على تفسير كلمتي "أغلبية مطلقة" بمعنى أغلبية الناخبين، سواء صوتوا أم لم يصوتوا أو لم يسمح لهم بالتصويت. والناخبون، لهذا الغرض، هم جميع الدول الأعضاء (١٨٥) والدولتان غير العضويتين: سويسرا والكرسي الرسولي. وعليه، فإن ٩٤ صوتا تشكل الأغلبية المطلقة لغرض انتخاب قضاة المحكمة الدولية.

وإذا لم يحصل العدد المطلوب من المرشحين على الأغلبية المطلقة في الاقتراع الأول، فيجري اقتراع ثان، ويستمر الاقتراح حتى يحصل العدد المطلوب من المرشحين على أغلبية مطلقة.

ووفقا للممارسة المتبعة في انتخاب قضاة محكمة العدل الدولية، يقترح الأمين العام في مذكرته أن يكون الاقتراع التالي غير مقيد - أكرر أن يكون الاقتراع التالي غير مقيد.

كما اقترح علاوة على ذلك، أنه إذا حصل عدد من المرشحين أكثر من المطلوب على الأغلبية المطلقة من الأصوات في الاقتراع الأول، فوفقا للممارسة التي اتبعت في انتخاب قضاة محكمة العدل الدولية يجري اقتراع ثان لكل المرشحين ويستمر الاقتراع حتى يحصل العدد المطلوب من المرشحين، بلا زيادة، على أغلبية مطلقة.

إذا لم أسمع اعتراضا، هل لي أن أعتبر أن الجمعية توافق على الإجراءات التي أوجزتها للتو؟
تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أعطي الكلمة لممثل المكسيك.

السيد تيو (المكسيك) (ترجمة شفوية عن الإسبانية): بمناسبة الانتخاب الذي سيجري اليوم لقضاة المحكمة

المتحدة. وبهذه المناسبة، يسرني أن أرحب هنا بممثلي سويسرا والكرسي الرسولي.

وأخيرا، أود أن أسترعي انتباه الجمعية إلى الوثائق المتعلقة بالانتخابات. أما مذكرة الأمين العام الخاصة بانتخاب قضاة المحكمة الدولية فترد في الوثيقة A/51/877. وقائمة المرشحين ترد في الفقرة ٦ من الوثيقة A/51/877.

وأود أن أبلغ الجمعية بأن الممثل الدائم لقطر لدى الأمم المتحدة أبلغني برسالة مؤرخة ١٩ أيار/مايو ١٩٩٧، بأن السيد مسعود محمد العامري يرغب في سحب ترشيحه، وبالتالي فإن اسم السيد مسعود محمد العامري حذف من ورقة الاقتراع.

والسير الشخصية للمرشحين ترد في الوثيقة A/51/878. وفي هذا الصدد أود أن أسترعي انتباه الأعضاء إلى حكم المادة ١٣، الفقرة ١، من النظام الأساسي للمحكمة الدولية، التي نصها كالآتي:

"ينبغي في القضاة أن يكونوا على خلق رفيع، وأن تتوفر فيهم صفات التجرد والنزاهة، وأن يكونوا حائزين للمؤهلات التي تجعلها بلدانهم شرطا للتعين في أرفع المناصب القضائية. ويولى الاعتبار الواجب في التشكيل العام للدوائر، لخبرات القضاة في مجال القانون الجنائي، والقانون الدولي، بما فيه القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان".

تعلم الوفود أن انتخاب القضاة سيجري وفقا لأحكام المادة ١٣ من النظام الأساسي للمحكمة الدولية. وعلاوة على ذلك، نظرا لتشابه طبيعة انتخاب قضاة محكمة العدل الدولية وانتخاب قضاة المحكمة الدولية، فقد تقرر عند انتخاب القضاة في المرة السابقة في عام ١٩٩٣ اتباع إجراءات انتخاب مماثلة لإجراءات الجمعية العامة. واقترح الأمين العام في مذكرة له تطبيق هذه السابقة على انتخاب قضاة المحكمة الدولية.

إذا لم أسمع اعتراضا، فهل أعتبر أن الجمعية توافق على هذا الاقتراح؟

تقرر ذلك.

"إن الكرسي الرسولي يؤيد كل مجهود لإنشاء نظم قضائية لضمان الكرامة والحقوق الأساسية للأفراد والجماعات".

ولذلك يجب النظر إلى المحكمة الدولية كتعبير عن إرادة المجتمع الدولي للانتهاكات الخطيرة بشكل خاص لأهم العناصر الأساسية لحقوق الإنسان والكرامة الإنسانية.

والكرسي الرسولي يرحب بأحكام النظام الأساسي الواردة في المادة ١٣، الفقرتين الفرعيتين ٢ (أ) و (د)، اللتين تقرران بمشاركته في ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة، بما يتماشى مع وضعه كدولة غير عضو تحتفظ ببعثة مراقبة دائمة في مقر الأمم المتحدة.

غير أن الكرسي الرسولي، نظرا لطبيعته الخاصة وأهدافه، ووفقا للممارسة المعروفة في حالات مماثلة، فقد قرر الامتناع عن التصويت بشأن المرشحين الأفراد لمنصب قاضي المحكمة الدولية.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نشرع الآن في الانتخابات.

بدأت الآن عملية التصويت.

يرجى من الممثلين أن يستعملوا فقط بطاقات الاقتراع التي يجري توزيعها الآن. والمرشحون الذين تظهر أسماءهم على بطاقات الاقتراع هم وحدهم الذين يجوز انتخابهم. وينبغي للممثلين أن يبينوا المرشحين الأحد عشر الذين يرغبون في التصويت لصالحهم بوضع علامة (×) على يسار أسمائهم في بطاقات الاقتراع. وأن بطاقات الاقتراع التي تحتوي على أصوات لصالح أكثر من أحد عشر إسما ستعتبر باطلة. ولا يجوز التصويت إلا للمرشحين الذين تظهر أسماءهم على بطاقات الاقتراع.

بناءً على دعوة من الرئيس، تولى السيد ديموندو اسكوبال (الأرجنتين)، والسيد براورس (بلجيكا)، والسيد زومانغي (غينيا)، والسيد بلاس (الفلبين) فرز الأصوات.

أجري التصويت بالاقتراع السري.

الدولية لمقاضاة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١، يود وفدي أن يبين الآتي:

تؤكد حكومة المكسيك من جديد التزامها بالقانون الإنساني الدولي وبالأهمية التي تعلقها على الامتثال له. ونحن ندين انتهاكات القانون الإنساني الدولي المرتكبة في يوغوسلافيا السابقة أو في أي بقعة أخرى من العالم. ونحن مقتنعون بأن المجتمع الدولي ينبغي أن يستمر في كفاحه لضمان التقيد الكامل به وفقا للوسائل المتاحة بموجب القانون الإنساني الدولي.

وبصرف النظر عن ذلك، نعتقد أن مجلس الأمن باتخاذ قرار إنشاء المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة، قد تجاوز نطاق اختصاصه. فميثاق الأمم المتحدة لا يحتوي نصا يثبت لأي من أجهزتها الرئيسية اختصاصا من شأنه تطبيق آليات قضائية ملزمة من هذا النوع. وهذا هو السبب في أن وفدي، كما فعل في عام ١٩٩٣، لن يشارك في انتخاب قضاة المحكمة الدولية.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أعطي الكلمة لممثل الكرسي الرسولي.

الأسقف مارتينو (الكرسي الرسولي) (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): لقد تابع الكرسي الرسولي باهتمام كبير أعمال المحكمة الدولية لمقاضاة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١.

وهذا الاهتمام نتيجة طبيعية لجهود الكرسي الرسولي، التي توجت بزيارة قداسة البابا يوحنا بولس الثاني لسراييفو في ١٢ و ١٣ نيسان/أبريل من هذه السنة، للعمل من أجل السلام والعدل والمصالحة الدائمة في تلك المنطقة، التي عانت الكثير من إراقة الدماء وعدم الاستقرار. غير أن السلام الحقيقي والمصالحة يجب أن يقوموا على أسس احترام عميق لكل إنسان فرد. ولهذا السبب قال البابا يوحنا بولس الثاني قبل فترة وجيزة:

علقت الجلسة الساعة ١٠/٤٥ واستؤنفت الساعة ١٢ ظهرا.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع:	١٦٦
عدد البطاقات الباطلة:	١
عدد البطاقات الصحيحة:	١٦٥
المتنعون عن التصويت:	٢
عدد الأعضاء المصوتين:	١٦٣
الأغلبية المطلقة المطلوبة:	٩٤

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:

١٤٦	السيد أنطونيو كاسيزي (إيطاليا)
	السيد ريتشارد جورج ماي (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)
١٢٩	السيد محمد شهاب الدين (غيانا)
١٢٧	السيد وانغ تيبيا (الصين)
١٢٣	السيد كلود جوردا (فرنسا)
١١٩	السيدة غبريل كيرك مكدونالد (الولايات المتحدة الأمريكية)
١١٨	السيد فؤاد عبد المنعم رياض (مصر)
١١٨	السيد لال شاندر فوهره (ماليزيا)
١١٣	السيد رافاييل نيتو نافيا (كولومبيا)
٩٦	السيد أميرو سيمويس رودريغيز (البرتغال)
٨٩	السيدة فلورنس ندبيلي مواشاندي مومبا (زامبيا)
٨٥	السيدة اليزابيث أوديو بنيتو (كوستاريكا)
٨٣	السيد جورج راندولف تيسا دياس باندراناكيه (سري لانكا)
٧٦	السيد سعد سعود جان (باكستان)
٧١	السيد يان سكوبينسكي (بولندا)
٦٦	السيد أدولفسوس غودوين كاريبي - وايت (نيجيريا)
٦٢	السيد دانييل ديفيد نتاندا نسيريكو (أوغندا)
٤٨	السيد بابكر زين العابدين البشير (السودان)
٤٧	

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نظرا لحصول المرشحين التسعة التاليين على الأغلبية المطلقة

المطلوبة فقد انتخبوا أعضاء في المحكمة الدولية لمدة أربع سنوات تبدأ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧: السيد وانغ تيبيا (الصين)، السيد كلود جوردا (فرنسا)، السيد فؤاد عبد المنعم رياض (مصر)، السيد محمد شهاب الدين (غيانا)، السيد لال شاندر فوهره (ماليزيا)، السيد انطونيو كاسيزي (إيطاليا)، السيد ريتشارد جورج ماي (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)، السيد غبريل كيرك مكدونالد (الولايات المتحدة الأمريكية)، السيد رافاييل نيتو نافيا (كولومبيا).

لا يزال هناك مقعدان ينبغي شغلهم. وستنتقل الجمعية الآن الى إجراء اقتراع آخر لشغل الشاغرين. ووفقا للمقرر السابق اتخذه سيكون الاقتراع غير مقيد. والمرشحون الذين تظهر اسماؤهم في بطاقات الاقتراع هم وحدهم المؤهلون للانتخاب. وحذفت أسماء المرشحين التسعة التاليين الذين حصلوا على الأغلبية المطلقة للأصوات وهم: السيد وانغ تيبيا، السيد كلود جوردا، السيد فؤاد عبد المنعم رياض، السيد محمد شهاب الدين، السيد لال شاندر فوهره، السيد انطونيو كاسيزي، السيد ريتشارد جورج ماي، السيدة غبريل كيرك مكدونالد، السيد رافاييل نيتو نافيا.

ومرة أخرى أذكّر الوفود بأنه لا يجوز التأشير بعلامة (x) إلا على اسمي مرشحين فقط. وأي بطاقة اقتراع مؤشر فيها على أكثر من اسمين ستعتبر باطلة. ولا يجوز انتخاب سوى الأشخاص الذين تظهر أسماءهم على بطاقات الاقتراع.

بناء على دعوة الرئيس، تولى السيد ديموندو اسكوبال (الأرجنتين) والسيد براورس (بلجيكا) والسيد زومانيفي (غينيا) والسيد بلاس (الفلبين) فرز الأصوات.

أجري التصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١٢/٢٠ واستؤنفت الساعة ١٢/٤٥.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): كانت نتيجة التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع:	١٦٦	المأساوية في الأرواح وللدمار المادي الواسع النطاق، للذين نجما عن الإعصار الأخير.
عدد البطاقات الباطلة:	٣	
عدد البطاقات الصحيحة:	١٦٣	
الممتنعون عن التصويت:	٣	وأود أيضا أن أعرب عن الأمل في أن يبدي المجتمع الدولي تضامنه فيستجيب بسرعة وسخاء لأي طلب بالمساعدة.
عدد الأعضاء المصوتين:	١٦٠	
الأغلبية المطلقة المطلوبة:	٩٤	

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:

أعطي ممثل بنغلاديش الكلمة.

السيد شودري (بنغلاديش) (ترجمة شفوية عن
الانكليزية): بالنيابة عن حكومة بنغلاديش وشعبها، أود
أن أنقل لكم، سيدي ولأعضاء الأمم المتحدة، عميق
امتناننا وخالص شكرنا على عبارات التشجيع والدعم
الرقيقة.

لقد ضرب إعصار قوي يوم أمس الأجزاء الجنوبية
من بنغلاديش. ويجري العمل حاليا على تقدير حجم
الأضرار، كما بدأت أنشطة إعادة التأهيل وهي تجري
الآن على قدم وساق فقد عبأت حكومة بنغلاديش جميع
الموارد المتاحة للتخفيف من معاناة المتضررين وذلك
من خلال توزيع الأدوية والأغذية ومواد الإغاثة. وقد
أبدى الناس حتى الآن المقدرة على تجاوز المأساة بجلد
وشجاعة.

ورئيسة وزراء بنغلاديش الشيخة حسينة، تشرف
بنفسها، على عمليات الإغاثة، وتقوم الآن بزيارة
المناطق المتضررة.

لقد كان حجم الأضرار والخسائر في الأرواح أدنى
بكثير مما كان من الممكن تكبده، ويعزى ذلك إلى جهود
الاستعداد للكوارث، التي بذلتها حكومة بنغلاديش، لا
سيما مع ما قدمته الأمم المتحدة من مساعدة، وأود أن
أشدد على أن التعاون مع الأمم المتحدة في جهود
الاستعداد للكوارث، ساعد بنغلاديش في خفض حجم
الأضرار والخسائر.

ونود أيضا أن ننوه بالدعم الذي قدمه المجتمع
الدولي، والذي كان مشجعا للغاية في الماضي. إننا نود
أن نتعاون مع الجميع من أجل تجاوز هذه الحالة
المأساوية الراهنة.

٦٣	السيد الميرو سيمويس رودريغيز (البرتغال) السيدة فلورنس ندبيلي مواشاندي مومبا (زامبيا)
٥٤	السيدة اليزابيث اوديو بنيتو (كوستاريكا)
٥٠	السيد جورج راندولف تيسا دياس باندرانا يكه (سري لانكا)
٣٨	السيد سعد سعود جان (باكستان)
٣٦	السيد يان سكوبينسكي (بولندا)
٢٤	السيد ادولفوس غودوين كاريبي - وايت (نيجيريا)
٢٢	السيد بابكر زين العابدين البشير (السودان)
١٥	السيد دانييل ديفيد نتاندا نسيريكو (أوغندا)
١٢	

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نظرا لعدم
حصول أي من المرشحين على الأغلبية المطلقة
المطلوبة، يتعين على الجمعية أن تشرع في إجراء
اقتراع غير مقيد آخر لملء الشاغرين المتبقين.
وبالنظر إلى تأخر الوقت، سنواصل إجراء الاقتراع
عصر اليوم.

علقت الجلسة الساعة ١٢/٥٠ واستؤنفت الساعة
١٥/١٠.

الإعصار الذي وقع في بنغلاديش

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): قبل تناول
جدول أعمالنا المقرر لجلسة بعد الظهر هذه، أود
بالنيابة عن جميع أعضاء الجمعية، أن أعرب عن
عميق مواساتنا لبنغلاديش حكومة وشعباً للخسارة

البند ١٦٦ من جدول الأعمال (تابع)

انتخاب قضاة المحكمة الدولية لمحاكمة الأشخاص
المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني
الدولي التي ارتكبت في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ
عام ١٩٩١

بالنظر إلى قيام الحاجة إلى بطاقات اقتراع جديدة
يؤخذ في الاعتبار في إعدادها الانسحابان اللذان
أعلنت عنهما للتو، اقترح تعليق الجلسة ١٠ دقائق. هل
لي أن أعتبر أن الجمعية توافق على هذا الاقتراح؟
تقرر ذلك.

رسالة من رئيس مجلس الأمن (A/51/867)

علقت الجلسة الساعة ١٥/٢٠ واستؤنفت الساعة
١٥/٤٥.

مذكرة من الأمين العام (A/51/877)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تشرع الجمعية
العامة الآن في إجراء اقتراع غير مقيّد آخر لملء
الشاغرين المتبقين.

السير الشخصية (A/51/878)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): كما أعلن صباح
اليوم، ستجري الجمعية العامة الآن اقتراعا غير مقيّد
آخر لملء الشاغرين الباقين في المحكمة الدولية
لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة
للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في إقليم
يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١.

وأود أن أذكّر الأعضاء بأنه، استنادا إلى إعلاني
ممثلي أوغندا والسودان في وقت سابق، قرر مرشحان
سحب اسميهما من القائمة والمرشحين هما، السيد
دانييل د. ن. نسيريكو من أوغندا والسيد بابكر زين
العابدين البشير من السودان وعليه فإن اسمي هذين
المرشحين لا يظهران في بطاقات الاقتراع التي
ستوزع.

أعطي ممثل السودان الكلمة.

يجري الآن توزيع بطاقات الاقتراع. وجميع
المرشحين الذين تظهر أسماءهم في بطاقات الاقتراع
يجوز انتخابهم.

السيد عثمان (السودان) (ترجمة شفوية عن الانكليزية):
يود وفد بلادي إبلاغ الجمعية العامة بأن السودان قرر
الانسحاب لصالح المرشحين الأفارقة الثلاثة الآخرين.

وأود مرة أخرى أن أذكّر المندوبين بأن يضعوا
علامة (×) على يسار اسمي المرشحين اللذين
يرغبون في التصويت لصالحهما. وكل بطاقة اقتراع
يؤشر فيها على أكثر من اسمين ستعتبر باطلّة.
ولا يجوز التصويت إلا للمرشحين الذين تظهر أسماءهم
في بطاقات الاقتراع.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لقد سمع
الأعضاء البيان الذي أدلى به للتو ممثل السودان.
وسيُشطب اسم السيد بابكر زين العابدين البشير من
بطاقات الاقتراع.

أعطي ممثل أوغندا الكلمة.

بناء على دعوة من الرئيس، تولى الرئاسة السيد
ديموندو اسكوبال (الأرجنتين) والسيد براورس (بلجيكا)
والسيد زومانيفي (غينيا) والسيد بلاس (الفلبين) فرز
الأصوات.

السيد سيماكولا كيوانوكا (أوغندا) (ترجمة شفوية عن
الانكليزية): أود أن أعلن أن أوغندا تسحب ترشيحها.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لقد سمع
الأعضاء البيان الذي أدلى به للتو ممثل أوغندا.
وسيُشطب اسم السيد دانييل ديفيد نتاندا نسيريكو
من بطاقات الاقتراع.

أجري التصويت بالاقتراع السري.

السيد دي سيلفا (سري لانكا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): بينما أشكر الممثلين الذين صوتوا لمرشح سري لانكا، أود في هذه المرحلة أن أسحب ترشيح سري لانكا.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): استمع الممثلون إلى بيان ممثل سري لانكا. سحِب اسم السيد جورج راندولف تيسا دياس باندرانايكة وسيحذف من بطاقات الاقتراع القادمة.

نظرا لقيام الحاجة الى إعداد بطاقات اقتراع جديدة تأخذ في الحسبان الانسحابين اللذين أعلننا لتوهما، اقترح تعليق الجلسة مدة ١٥ دقيقة. هل لي أن أعتبر أن الجمعية توافق على هذا المقترح؟

تقرر ذلك.

تولى الرئاسة نائب الرئيس السيد مينوفيس - تريكويل (أندورا).

علقت الجلسة الساعة ١٦/٣٥ واستؤنفت الساعة ١٦/٥٥.

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تشرع الجمعية العامة الآن في إجراء اقتراع غير مقيد آخر لملء الشاغرين المتبقين.

أود أن أذكر الأعضاء بأنه، حسبما أعلن ممثلا بولندا وسري لانكا في وقت سابق، هناك مرشحان قررا سحب اسميهما من قائمة المرشحين هما السيد يان سكوبينسكي (بولندا) والسيد جورج راندولف تيسا دياس باندرانايكة (سري لانكا). وبناء عليه، فإن اسمي ذينك المرشحين لا يظهران في بطاقات الاقتراع التي سيجري توزيعها.

يجري الآن توزيع بطاقات الاقتراع. إن جميع المرشحين الذين تظهر أسماءهم في بطاقات الاقتراع يجوز انتخابهم. وأود مرة أخرى أن أذكر الممثلين بوضع علامة (X) على يسار اسمي المرشحين اللذين يرغبون في التصويت لصالحهما. وأي بطاقة اقتراع تحتوي على أكثر من اسمين مؤشر عليهما ستعتبر باطلة.

علقت الجلسة الساعة ١٥/٥٥ واستؤنفت الساعة ١٦/٣٠.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع:	١٥٨
عدد البطاقات الباطلة:	صفر
عدد البطاقات الصحيحة:	١٥٨
المتنعون عن التصويت:	٣
عدد الأعضاء المصوتين:	١٥٥
الأغلبية المطلقة المطلوبة:	٩٤

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:

السيدة فلورنس ندبيلي مواشاندي مومبا (زامبيا)	٧٧
السيد الميرو سيمويس رودريغيز (البرتغال)	٦٧
السيدة اليزابيث أوديو بنيتو (كوستاريكا)	٤٩
السيد سعد سعود جان (باكستان)	٣٦
السيد جورج راندولف تيسا دياس باندرانايكة (سري لانكا)	٢٦
السيد أدولفوس غودوين كاريبي - وايت (نيجيريا)	٢٦
السيد يان سكوبينسكي (بولندا)	١٧

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لعدم حصول أي مرشح على الأغلبية المطلقة ستضطر الجمعية إلى إجراء اقتراع غير مقيد آخر لشغل المقعدين الشاغرين المتبقين.

السيد فلوسفيتش (بولندا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أود أن أبلغ الجمعية بأننا قررنا سحب ترشيح بولندا. إلا أنني أود أن أبين أن مرشحنا كان المرشح الوحيد من مجموعة دول أوروبا الشرقية وبالتالي فقد كان الوحيد من المنطقة التي أنشئت المحكمة من أجلها، لذلك نرى أن من المحسف تماما ألا يكون في محكمة بهذه الأهمية عضو يمثل تلك المنطقة بالذات.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): سحِب اسم السيد يان سكوبينسكي وسيحذف من بطاقات الاقتراع القادمة.

المتبقي. ووفقاً للمقرر المتخذ في وقت يكون هذا الاقتراح غير مقيد.

يجري حالياً توزيع بطاقات الاقتراع. وجميع المرشحين الذي ترد أسماؤهم في بطاقات الاقتراع يجوز انتخابهم مرة أخرى، أذكر الوفود بأنه لا يجوز التأشير بعلامة (×) إلا على اسم مرشح واحد فقط. وأن بطاقة اقتراح مؤشر فيها على أكثر من اسم واحد ستعتبر باطلّة. ولا يجوز انتخاب سوى الأشخاص الذين تظهر أسماؤهم في بطاقات الاقتراع.

بدعوة من الرئيس بالنيابة، تولى السيد ديموندو اسكوبال (الأرجنتين)، والسيد براورس (بلجيكا)، والسيد زومانيفي (غينيا)، والسيد بلاس (الفلبين)، فرز الأصوات.

أجري التصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١٨/٠٠ واستؤنفت الساعة ١٨/٣٠.

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع:	١٥٧
عدد البطاقات الباطلة:	٢
عدد البطاقات الصحيحة:	١٥٥
المتنعون عن التصويت:	٣
عدد الأعضاء المصوتين:	١٥٢
الأغلبية المطلقة المطلوبة:	٩٤

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:

السيد ألميرو سمويس رودريغيز (البرتغال)	٨٤
السيد سعد سعود جان (باكستان)	٣٠
السيدة إليزابيث أوديو بنيتو (كوستاريكا)	٢٨
السيد أدولفوس غودوين كاريبي - وايت (نيجيريا)	١٠

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لعدم حصول أي مرشح على الأغلبية المطلقة، ستضطر

ولا يجوز التصويت إلا للمرشحين الذين تظهر أسماؤهم في بطاقات الاقتراع.

بدعوة من الرئيس بالنيابة، تولى السيد ديموندو اسكوبال (الأرجنتين)، والسيد براورس (بلجيكا)، والسيد زومانيفي (غينيا)، والسيد بلاس (الفلبين)، فرز الأصوات.

أجري التصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١٧/٨٠ واستؤنفت الساعة ١٧/٤٥.

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة التصويت كما يلي:

عدد بطاقات الاقتراع:	١٥٧
عدد البطاقات الباطلة:	صفر
عدد البطاقات الصحيحة:	١٥٧
المتنعون عن التصويت:	٣
عدد الأعضاء المصوتين:	١٥٤
الأغلبية المطلقة المطلوبة:	٩٤

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:

السيدة فلورنس ندبيلي مواشاندي مومبا (زامبيا)	٩٥
السيد ألميرو سمويس رودريغيز (البرتغال)	٧٨
السيدة إليزابيث أوديو بنيتو (كوستاريكا)	٥٢
السيد سعد سعود جان (باكستان)	٣٧
السيد أدولفوس غودوين كاريبي - وايت (نيجيريا)	٢٣

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): بما أن السيدة فلورنس ندبيلي مواشاندي مومبا (زامبيا) حصلت على الأغلبية المطلقة، فقد انتُخبت عضواً في المحكمة الدولية لفترة أربع سنوات تبدأ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧.

لا يزال هناك مقعد شاغر واحد ينبغي شغله ستجري الجمعية الآن اقتراعاً آخر لشغل الشاغر

١٥٨	عدد بطاقات الاقتراع:
١	عدد البطاقات الباطلة:
١٥٧	عدد البطاقات الصحيحة:
٣	المتنعون عن التصويت:
١٥٤	عدد الأعضاء المصوتين:
٩٤	الأغلبية المطلقة المطلوبة:

عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:

١٠٨	السيد أليرو سيمويس رودريغيز (البرتغال)
٢٤	السيد سعد سعود جان (باكستان)
٢٢	السيدة اليزابيث أوديو بنيتو (كوستاريكا)

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): بما أن السيد أليرو سيمويس رودريغيز (البرتغال) نال الأغلبية المطلقة، فقد انتخب عضواً في المحكمة الدولية لفترة أربع سنوات تبدأ يوم ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧.

نظراً لحصول المرشحين الـ ١١ التالية أسماؤهم على الأغلبية المطلقة، أعلن انتخابهم أعضاء في المحكمة الدولية لمدة أربع سنوات تبدأ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧: السيد أنطونيو كاسيزي (إيطاليا) والسيد كلود جوردا (فرنسا) والسيد ريتشارد جورج ماي (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية) والسيدة غبريل كيرك مكدونالد (الولايات المتحدة الأمريكية) والسيدة فلورنس نديلي مواشاندي مومبا (زامبيا) والسيد رافاييل نيتو نافيا (كولومبيا) والسيد فؤاد عبد المنعم رياض (مصر) والسيد أليرو سيمويس رودريغيز (البرتغال) والسيد محمد شهاب الدين (غيانا) والسيد لال شاند فوهراه (ماليزيا) والسيد وانغ تيا (الصين).

وأنتهز هذه الفرصة لكي أعرب لهم عن تهاني الجمعية على انتخابهم وأشكر فارزي الأصوات على مساعدتهم. وبذلك تكون المحكمة الدولية قد شكلت بالكامل.

وبهذا نختم نظرنا في البند ١٦٦ من جدول الأعمال.

الجمعية إلى إجراء اقتراع غير مقيد آخر لشغل المقعد الشاغر المتبقي.

لا يزال هناك مقعد واحد يتعين شغله.

السيدة ايكيميزي (نيجيريا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أعرب وفدي عن نيته في الكلام قبل الاقتراع الأخير. وللأسف يبدو أننا قمنا بذلك متأخرين. ومع ذلك طلبت الكلمة لتوضيح نية وفدي بالانسحاب من الانتخابات لمنح المرشحين الآخرين فرصة أفضل.

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): سحب اسم السيد أدولفوس غودوين كاريبي - آيت، وبالتالي حُذف من بطاقات الاقتراع.

تشرع الجمعية الآن في إجراء اقتراع آخر لشغل المقعد الشاغر المتبقي. ووفقاً للقرار المتخذ سابقاً، يكون الاقتراع غير مقيد.

ويجري الآن توزيع بطاقات الاقتراع. وجميع المرشحين الذين تظهر أسماؤهم على بطاقات الاقتراع يجوز انتخابهم. ومرة ثانية، أذكر الوفود بأنه ينبغي وضع علامة (×) أمام اسم مرشح واحد فقط. وأية بطاقة اقتراع توضع فيها علامات أمام أكثر من اسم سوف تعتبر باطلة. ولا يجوز التصويت إلا لمن تظهر أسماؤهم على بطاقات الاقتراع.

بناءً على دعوة من الرئيس بالنيابة تولى السيد ديموندو اسكوبال (الأرجنتين)، والسيد براورس (بلجيكا)، والسيد زومانغي (غينيا)، والسيد بلاس (الفلبيين) فرز الأصوات.

أجري التصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١٨/٤٥ واستؤنفت الساعة ١٨/٥٥.

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نتيجة التصويت كما يلي:

برنامج العمل

في الوثيقة A/51/899، يُوجّل النظر في الطلب إلى وقت لاحق.

ولهذا، ستنظر الجمعية صباح الغد أولاً في البند ١٤٤ من جدول الأعمال؛ وبعد ذلك ستنظر الجمعية، تحت البند ٨ من جدول الأعمال، في التقرير الخامس للمكتب، بالإضافة إلى الطلب الوارد في الوثيقة A/51/901. وستنظر الجمعية أيضاً في البندين ١٨ (ح) و (ط) وفي البند ١٩ من جدول الأعمال.

رفعت الجلسة الساعة ١٩/٠٥

الرئيس بالنيابة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أود، قبل رفع الجلسة، أن أبلغ الأعضاء بأنه نظراً لتأخير الوقت، سنتناول بنود جدول الأعمال المتبقية من هذه الجلسة صباح الغد الساعة ١٠/٠٠ في قاعة الاجتماعات ٣ باستثناء البند ٣ (ب)، الذي يتعلق بطلب لإعادة فتح باب النظر في البند الفرعي (ج) من البند ٩٤ من جدول الأعمال. وتلبية لالتماس المشاركين في تقديم الطلب الوارد